

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 600

[2004/35261]

**16 JANVIER 2004. — Décret portant des dispositions de restructuration du « Vlaamse Milieuholding » (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit : décret portant des dispositions de restructuration du "Vlaamse Milieuholding"

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** § 1. Le Gouvernement flamand est habilité à procéder à la restructuration et/ou cessation des activités du « Vlaamse Milieuholding ».

§ 2. Le Gouvernement flamand peut procéder à cet effet à l'apport total ou partiel des actions du « Vlaamse Milieuholding » dans la « Participatiemaatschappij Vlaanderen ».

Un apport partiel peut être précédé par une scission du « Vlaamse Milieuholding » ou par la séparation des éléments d'actif du « Vlaamse Milieuholding » en une, deux ou plusieurs sociétés.

§ 3. Le « Vlaamse Milieuholding » ou la société dans laquelle les éléments d'actif sont apportés peuvent procéder à la vente d'actions ou d'autres actifs.

Les avoirs, créances à recouvrer ou autres valeurs que reçoit le « Vlaamse Milieuholding » ou la société dans laquelle les éléments d'actif sont apportés à la suite de la vente, peuvent être transférés aux actionnaires à titre de réduction du capital, par le « Vlaamse Milieuholding » ou la société dans laquelle les éléments d'actif sont apportés.

§ 4. Le Gouvernement flamand peut en outre procéder à la vente des actions du « Vlaamse Milieuholding » ou de la société dans laquelle les éléments d'actif sont apportés.

§ 5. Lors de la dissolution du « Vlaamse Milieuholding » ou de la société dans laquelle les éléments d'actif sont apportés, par décision de son assemblée générale, le choix des liquidateurs et du mode de liquidation est approuvé au préalable par le Gouvernement flamand.

§ 6. La cessation des activités du « Vlaamse Milieuholding » peut s'effectuer à l'aide d'une combinaison de méthodes décrites aux §§ 2 à 5.

**Art. 3.** L'article 7 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux sociétés d'investissement flamandes est abrogé.

A l'article 10, § 1<sup>er</sup> du même décret, le mot « VMH » est supprimé.

Dans le même décret, l'article 10, § 2, alinéa 3, est abrogé.

**Art. 4.** Le Gouvernement flamand arrête la date d'entrée en vigueur de l'article 3 du présent décret.

Les articles 1 et 2 du présent décret entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire,  
des Sciences et de l'Innovation technologique,

D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

L. SANNEN

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents.* — Projet de décret : 1933, n° 1. — Rapport : 1933, n° 2. — Texte adopté en séance plénière : 1933, n° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séance du 7 janvier 2004.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 601

[S - C - 2004/35276]

**6 FEBRUARI 2004. — Decreet tot wijziging van de regelgeving betreffende het meedelen van milieu-informatie en tot opheffing van het systeem van de stilzwijgende milieuvergunning (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Aan artikel 35octies, § 3, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, ingevoegd bij het decreet van 21 december 1990 en vervangen bij decreet van 25 juni 1992, wordt de volgende zin toegevoegd :

« De Vlaamse regering kan de melding en de aangifte laten doen via het integraal milieujarverslag, bedoeld in artikel 3.5.3. van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid. »

**Art. 3.** Aan artikel 17, § 3, van het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, vervangen bij het decreet van 20 april 1994, wordt de volgende zin toegevoegd :

« Ze kan de melding laten doen via het integraal milieujarverslag, bedoeld in artikel 3.5.3. van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid. »

**Art. 4.** Aan artikel 28*sexies*, § 2, van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, ingevoegd bij het decreet van 20 december 1996 en vervangen bij het decreet van 22 december 1999, wordt de volgende zin toegevoegd :

« Ze kan de aangifte laten doen via het integraal milieujarverslag, bedoeld in artikel 3.5.3. van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid. »

**Art. 5.** Aan het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, zoals tot op heden gewijzigd, wordt een artikel 6*bis* toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 6*bis*. De voor vergunningverlening bevoegde overheden brengen jaarlijks verslag uit over naleving van de in dit decreet voorziene beslissingstermijnen. Dit verslag wordt overgemaakt aan het parlement en wordt openbaar gemaakt. Er wordt voor het eerst verslag gegeven over de vergunningen, aangevraagd in 2004. »

**Art. 6.** Artikel 25 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 22 december 1993, wordt opgeheven.

**Art. 7.** In het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, gewijzigd bij de decreten van 19 april 1995, 8 juli 1996 en 17 juli 2000, wordt een artikel 3.5.3. ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 3.5.3. De Vlaamse regering kan bepalen dat het verstrekken van gegevens, voorgeschreven door de regelgeving inzake leefmilieu, aan de Vlaamse regering of aan rechtspersonen die van het Vlaamse Gewest afhangen, door middel van een integraal milieujarverslag gebeurt.

De Vlaamse regering bepaalt de inhoud van het integraal milieujarverslag, alsmede de wijze waarop en de termijn waarbinnen het wordt medegedeeld. Ze bepaalt aan welke instelling of dienst het integraal milieujarverslag wordt medegedeeld. Zij kan aan die instelling of dienst opdragen het gehele of gedeeltelijke verslag of de gehele of gedeeltelijke inhoud ervan aan andere instellingen of diensten te bezorgen. Zij kan de verplichting tot het opstellen van een geïntegreerd milieujarverslag gefaseerd invoeren. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 februari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

L. SANNEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 1847 - nr. 1. — Verslag : 1847 - nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1847 - nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 21 januari 2004.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 601

[C — 2004/35276]

**6 FEVRIER 2004. — Décret modifiant la réglementation relative à la communication d'informations environnementales et abrogeant le système de l'autorisation écologique tacite (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** A l'article 35*octies*, § 3, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, inséré par le décret du 21 décembre 1990 et remplacé par le décret du 25 juin 1992, la phrase suivante est ajoutée :

« Le Gouvernement flamand peut faire effectuer la notification et la déclaration par le biais du rapport environnemental annuel intégré, visé à l'article 3.5.3 du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement. »

**Art. 3.** A l'article 17, § 3 du décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, remplacé par le décret du 20 avril 1994, il est ajouté la phrase suivante :

« Il peut faire effectuer la déclaration par le biais du rapport environnemental annuel intégré, visé à l'article 3.5.3 du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement. »

**Art. 4.** A l'article 28*sexies*, § 2, du décret du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines, inséré par le décret du 20 décembre 1996 et remplacé par le décret du 22 décembre 1999, il est ajoutée la phrase suivante :

« Il peut faire effectuer la déclaration par le biais du rapport environnemental annuel intégré, visé à l'article 3.5.3 du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement. »

**Art. 5.** Au décret du 28 juin 1985 relatif à l'assainissement du sol, tel qu'il a été modifié jusqu'à présent, il est ajouté un article 6*bis*, rédigé comme suit :

« Article 6*bis*. Les autorités délivrantes font rapport chaque année sur le respect des délais de décision prévus par le présent décret. Ce rapport est transmis au parlement et est rendu public. Le premier rapport traitera des autorisations demandées en 2004. »

**Art. 6.** L'article 25 du même décret, modifié par le décret du 22 décembre 1993, est abrogé.

**Art. 7.** Dans le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, modifié par les décrets des 19 avril 1995, 8 juillet 1996 et 17 juillet 2000, il est inséré un article 3.5.3, rédigé comme suit :

« Article 3.5.3. Le Gouvernement flamand peut arrêter que la transmission de données prescrites par la réglementation en matière d'environnement, au Gouvernement flamand ou aux personnes morales relevant de la Région flamande, se fera par le biais d'un rapport environnemental annuel intégré.

Le Gouvernement flamand détermine le contenu du rapport environnemental annuel intégré ainsi que les modalités et le délai de sa transmission. Il détermine à quel organisme ou service, le rapport environnemental annuel intégré est transmis. Il peut charger cet organisme ou service de faire parvenir le rapport ou le contenu, en tout ou en partie, à d'autres organismes ou services. Il peut échelonner l'application de l'obligation d'établissement d'un rapport environnemental annuel intégré. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 février 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,  
L. SANNEN

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents.* — Projet de décret : 1847 - n° 1. — Rapport : 1847 - nr. 2. — Texte adopté en séance plénière : 1847 - nr. 3.  
*Annales.* — Discussion et adoption. Séance du 21 janvier 2004.

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 602

[C — 2004/35282]

**6 FEBRUARI 2004. — Decreet betreffende een waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt : decreet betreffende een waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen.

### HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In dit decreet wordt verstaan onder :

1° waarborg : een waarborg van het Vlaamse Gewest die met toepassing van het bepaalde in dit decreet wordt verleend;

2° waarborghouder : een rechtspersoon die door de Vlaamse regering als begunstigde van een waarborg werd aangeduid;

3° kandidaat-waarborghouder : een rechtspersoon die, met naleving van de gestelde procedureregels, op formele wijze zijn belangstelling om waarborghouder te worden heeft laten blijken en waaraan geen, of nog geen, waarborg is toegekend;

4° kredietnemer : een kleine of middelgrote onderneming tot zekerheid van wiens verbintenissen een waarborg kan worden verleend aansluitend bij een financieringsovereenkomst of andere verrichting;

5° financieringsovereenkomst : een overeenkomst tussen, enerzijds, een kleine of middelgrote onderneming en, anderzijds, een kredietinstelling, leasingmaatschappij of kredietverlenende vennootschap voor de sociale economie, strekkend tot de financiering van investeringen of activiteiten van een kleine of middelgrote onderneming;

6° kleine onderneming : kleine onderneming als gedefinieerd in de K.M.O.-verordening;

7° middelgrote onderneming : middelgrote onderneming als gedefinieerd in de K.M.O.-verordening;

8° K.M.O.-verordening : verordening nr. 70/2001 van de Europese Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen, met inbegrip van alle latere wijzigingen daaraan;

9° kredietinstelling : een kredietinstelling die de vergunning bedoeld in artikel 7 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen heeft bekomen, en de ermee verbonden vennootschappen in de zin van artikel 11 van het Wetboek van vennootschappen, alsmede iedere kredietinstelling die sorteert onder een andere lidstaat van de Europese Unie en die in overeenstemming met de Titel III van de voormelde wet van 22 maart 1993, haar werkzaamheden op het Belgisch grondgebied mag uitoefenen;

10° leasingmaatschappijen : ondernemingen die van hun gewoon beroep hebben gemaakt het stellen van handelingen of verrichtingen van financieringshuur of leasing als bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 55, tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur van 10 november 1967 en die daartoe de in artikel 2 van dat koninklijk besluit bedoelde erkenning hebben bekomen, alsmede de financiële instellingen en kredietinstellingen, afkomstig van een andere lidstaat van de Europese Unie, die voldoen aan het bepaalde in de artikel 2, § 2, van voormeld koninklijk besluit;

11° maatschappijen voor onderlinge borgstelling : de vennootschappen bedoeld in artikel 57 van de programma-wet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, alsmede de soortgelijke ondernemingen afkomstig van een andere lidstaat van de Europese Unie die er onder een gelijkaardige regeling sorteren;

12° andere verrichtingen : transacties zoals bedoeld in artikel 5, § 1, 2°;

13° geldingsduur : de periode, vastgesteld door de Vlaamse regering, tijdens dewelke een waarborghouder een hem toegekende waarborg kan afroepen;